

**VRV SYSTEM****Air Conditioners**

## MODELS

**2-Way Blow Ceiling-Mounted Cassette type****FXCQ20AVEB****FXCQ50AVEB****FXCQ25AVEB****FXCQ63AVEB****FXCQ32AVEB****FXCQ80AVEB****FXCQ40AVEB****FXCQ125AVEB**

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Português

Русский

Türkçe

Thank you for purchasing this product.  
Carefully read this operation manual to ensure proper operation.  
As this operation manual is dedicated for the indoor unit, refer to also the operation manuals attached to the outdoor unit and the remote controller.  
After reading the manual, file it away for future reference.

Vielen Dank für den Kauf dieses Produktes.  
Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig um einwandfreien Gebrauch zu garantieren.  
Da sich diese Betriebsanleitung auf das Innengerät bezieht, sollten Sie auch die Betriebsanleitungen des Außengeräts und der Fernbedienung lesen.  
Nach dem lesen der Bedienungsanleitung, bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf um ggf. darauf zurück zu greifen.

Merci d'avoir acheté ce produit.  
Veuillez lire attentivement ce manuel de fonctionnement pour être sûr d'utiliser le produit correctement.  
Puisque ce manuel de fonctionnement concerne uniquement l'unité intérieure, reportez-vous également aux manuels de fonctionnement joints pour l'unité extérieure et la télécommande.  
Après avoir lu le manuel d'utilisation, conservez-le afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Gracias por adquirir este producto.  
A fin de garantizar un funcionamiento correcto, lea detenidamente este manual de instrucciones.  
Debido a que este manual de instrucciones está dedicado a la unidad interior, consulte también los manuales de instrucciones suministrados con la unidad exterior y el mando a distancia.  
Una vez leído, guárdelo para futuras consultas.

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto.  
Per garantire un corretto funzionamento del dispositivo, si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso.  
Dal momento che questo manuale d'uso concerne l'unità interna, fare riferimento anche ai manuali d'uso forniti unitamente all'unità esterna e al comando a distanza.  
Dopo aver letto il manuale, conservarlo per riferimento futuro.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν.  
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.  
Δεδομένου ότι το παρόν εγχειρίδιο χρήσης αφορά στην εσωτερική μονάδα, ανατρέξτε επίσης στα εγχειρίδια λειτουργίας που επισυνάπτονται στην εξωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριο.  
Μετά την ανάγνωση του εγχειριδίου, φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit product.  
Lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door om een goede werking te garanderen.  
Deze bedieningshandleiding heeft betrekking op de binnenunit. Raadpleeg ook de bedieningshandleidingen voor de buitenunit en de afstandsbediening.  
Bewaar de handleiding, zodat u deze later nog kunt raadplegen.

Obrigado por ter adquirido este produto.  
Leia atentamente este manual do funcionamento para garantir uma operação adequada.  
Como este manual do funcionamento é específico para a unidade interior, consulte também os manuais do funcionamento que acompanham a unidade exterior e o controlo remoto.  
Depois de ler o manual guarde-o para referência futura.

Спасибо, что выбрали нашу продукцию.  
Для правильной эксплуатации устройства внимательно прочтите данное руководство.  
Поскольку данное руководство по эксплуатации посвящено только внутреннему блоку, см. также руководства по эксплуатации, имеющиеся в комплекте с внешним блоком и пультом дистанционного управления.  
Сохраните руководство для дальнейшего использования.

Bu ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz.  
Düzgün çalıştırma için bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.  
Bu kullanım kılavuzu bir iç ünite ile ilgili olduğundan, dış ünite ve uzaktan kumanda ile ilgili kullanım kılavuzlarına da bakın.  
Kılavuzu okuduktan sonra daha sonra bakmak üzere kaldırın.

## ÍNDICE

1. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA .....	1
2. NOMES E FUNÇÕES DAS PEÇAS .....	4
3. MANUTENÇÃO (PARA O PESSOAL DA ASSISTÊNCIA) .....	4
4. NÍVEL DA PRESSÃO SONORA .....	5

As instruções originais estão escritas em inglês. Todas as outras línguas são traduções das instruções originais.

### Informações importantes acerca do refrigerante utilizado

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa, abrangidos pelo Protocolo de Quioto.

Tipo de refrigerante	R410A
Valor GWP <sup>(1)</sup>	1975

<sup>(1)</sup>GWP = potencial de aquecimento global

Pode ser necessário efectuar inspecções periódicas para detectar fugas de refrigerante, face à legislação europeia ou nacional em vigor. Contacte o nosso representante local para obter mais informações.

## 1. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia atentamente o presente manual de operação antes de utilizar para tirar o máximo partido das funções do ar condicionado e para evitar anomalias devido a utilização incorrecta.

Este produto vem sob o termo “aparelhos não acessíveis ao público em geral”.


**Este dispositivo é para utilização por profissionais ou utilizadores qualificados em lojas, indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por utilizadores leigos.**


**Este dispositivo pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento caso estejam sob supervisão ou caso tenham recebido instruções relativas à utilização do dispositivo de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o dispositivo. A limpeza e a manutenção pelo utilizador só devem ser efetuadas pelas pessoas descritas no manual.**

**Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas incapazes de operar unidades de ar condicionado sem acompanhamento.**

Pode resultar em ferimentos ou choques elétricos.

- Este manual classifica as precauções como **ADVERTÊNCIA** e **PRECAUÇÃO**. **Assegure-se de que segue todas as precauções abaixo mencionadas: todas elas são importantes para garantir a segurança.**

 **ADVERTÊNCIA**..... Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá levar à morte ou a ferimentos graves.

 **PRECAUÇÃO**.... Indica uma situação potencialmente perigosa, que, se não for evitada, poderá levar a ferimentos ligeiros ou a moderados.  
Também pode ser utilizada para alertar contra práticas perigosas.

- **Após ler, mantenha este manual num lugar onde qualquer usuário o possa ler em qualquer momento. Mais, certifique-se de que este manual de operações é entregue a cada novo usuário quando ele assumir a operação.**

### **ADVERTÊNCIA**

**Desligar a corrente elétrica do ar condicionado e contactar o seu revendedor local se o ar condicionado não estiver a funcionar adequadamente (com odor a queimado, etc.).**

Uma operação contínua nestas condições pode resultar numa avaria, choques elétricos ou incêndio.

**Peça ao seu revendedor melhoramentos, reparação e manutenção.**

Um trabalho inadequado pode resultar em fugas de água, choques elétricos ou incêndios.

**Não usar qualquer fusível com uma capacidade inadequada.**

Não utilizar fusíveis, outros fios elétricos ou de cobre inadequados como substitutos, dado poder resultar em choques elétricos, incêndios, lesões ou danos ao ar condicionado.

**Consultar o revendedor local se o ar condicionado ficar submerso devido a um desastre natural, como uma inundação ou tufão.**

Neste caso, não operar o ar condicionado para não causar nenhuma falha, choque elétrico ou incêndio.

**Ligue ou desligue o ar condicionado com o controlo remoto. Nunca utilize o disjuntor de alimentação para este fim.**

De outro modo, pode provocar um incêndio ou uma fuga de água. Além disso, se estiver incluído um controlo de religação automática contra cortes de energia, a ventoinha irá rodar repentinamente quando a energia for restabelecida o que pode provocar ferimentos.

**Não utilizar o ar condicionado num ambiente contaminado com vapores de óleo, como óleo de cozinha ou vapores de óleos de máquinas.**

O vapor de óleo pode causar rachas ao ar condicionado, choques elétricos ou incêndios.

**Não utilizar materiais inflamáveis (ex., laca para cabelo ou inseticidas) próximo do ar condicionado. Não limpar o ar condicionado com solventes orgânicos tais como diluentes de tinta.**

O uso de solventes orgânicos pode causar rachas no ar condicionado, choques elétricos ou incêndios.

**Não utilizar o ar condicionado em locais com fumos oleosos excessivos, como em cozinhas, ou em locais com gás inflamável, gás corrosivo ou poeiras metálicas.**

Utilizar o ar condicionado neste tipo de locais pode causar incêndios ou avarias no ar condicionado.

**Ter cuidado para evitar incêndios em caso de fugas de líquido refrigerante.**

Se o ar condicionado não estiver a funcionar correctamente, isto é, não estiver a gerar ar frio ou quente, a fuga de refrigerante poderá ser a causa. Consultar o seu revendedor local e solicitar assistência. O refrigerante utilizado no ar condicionado é seguro e, normalmente, não apresenta fugas. No entanto, se ocorrer uma fuga do refrigerante e se este entrar em contacto com uma chama, aquecedor ou fogão, poderá originar compostos perigosos. Desligar o ar condicionado e ligar para o revendedor local. Ligue o ar condicionado depois do técnico especializado confirmar que a fuga está reparada.

**Não insira o seu dedo, um pau, etc. na tomada de entrada de ar, saída de ar e lâminas da ventoinha.**

As lâminas de uma ventoinha a rodar a alta velocidade poderão provocar ferimentos.

**Consultar o revendedor local para saber como limpar o interior do ar condicionado.**

Limpeza inadequada pode fazer que as peças plásticas quebrem ou causar falha de vazamento de água ou choque eléctrico.

**Evite expor o seu corpo directamente ao ar frio durante muito tempo ou evite exposição excessiva do seu corpo ao ar frio. De contrário, a sua condição física poderá ficar deteriorada e/ou a sua saúde poderá ficar arruinada.**

**Peça ao seu revendedor para instalar o ar condicionado.**

Efetuar este trabalho por si mesmo pode resultar em fugas de água, choques eléctricos ou incêndios.

**Para a instalação de partes de componentes vendidos separadamente, peça a um especialista. Assegure-se de que usa partes de componentes vendidos separadamente designados pela nossa companhia.**

Se defeito resultar de um trabalho que tenha feito, poderá resultar em fugas de água, choques eléctricos ou incêndios.

**Peça ao seu revendedor para remover e instalar o ar condicionado.**

Um trabalho de instalação inadequada poderá resultar em fugas de água, choques eléctricos ou incêndios.

**Assegure-se de aterrar o ar condicionado.**

Não conecte a linha terra do ar condicionado à tubagem, condutor de iluminação ou à linha terra telefónica.

Uma ligação de massa inadequada pode resultar em choques eléctricos ou incêndios.

Uma alta corrente de surto produzida por raios ou por outras fontes pode causar danos ao ar condicionado.

**Assegure-se de que instala um disjuntor contra fugas para a terra.**

Podem ocorrer choques eléctricos ou incêndios se não houver um disjuntor contra fugas de massa incluído na instalação.

**Certifique-se de utilizar um fornecimento de energia dedicado para o ar condicionado.**

O uso de qualquer outra fonte de energia pode causar a geração de calor, incêndios ou falhas no ar condicionado.

**Para derrame de refrigerante, consulte o seu revendedor.**

Se o ar condicionado for instalado numa divisão pequena, será necessário tomar medidas eficazes para que a quantidade de líquido refrigerante não ultrapasse os limites de concentração em caso de fuga. Se o refrigerante derramar excedendo o nível de concentração limitadora, um acidente de deficiência de oxigénio poderá acontecer.



## PRECAUÇÃO

**As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a unidade interior nem com o controlo remoto.**

A utilização acidental por uma criança pode resultar em ferimentos ou choques eléctricos.

**Não permitir que uma criança monte na unidade exterior ou evitar colocar qualquer objecto nela.**

Cair ou cambalhotar poderá resultar em ferimentos.

**Não deixe que crianças brinquem na ou ao redor da unidade exterior.**

O toque descuidado na unidade pode causar ferimentos.

**Não expor crianças, plantas ou animais directamente ao fluxo de ar da unidade de interior, pois poderá ter um impacto adverso.**

**Não colocar nem utilizar sprays inflamáveis ou latas de spray próximo do ar condicionado dado poder resultar em incêndio.**

**Não lave o ar condicionado ou o controlo remoto com água, pois isto pode resultar em choques eléctricos ou fogo.**

**Não colocar recipientes com água (vasos de flores, etc.) na unidade interior; pode causar choques eléctricos ou incêndios.**

**Não coloque recipientes inflamáveis, tais como pulverizadores, dentro de 1 m da saída de ar.**

O ar quente que sai da unidade interior ou exterior poderá afetar os recipientes causando uma explosão.

**Desligar a alimentação quando o ar condicionado não for utilizado durante períodos de tempo prolongados.**

Caso contrário, o ar condicionado pode aquecer ou incendiar-se devido à acumulação de pó.

**Não coloque objectos perto da unidade exterior, nem deixe que junto dela se acumulem folhas ou outros detritos.**

As folhas acumuladas são um refúgio para animais pequenos, que podem entrar na unidade. Dentro da unidade, estes animais podem provocar avarias, fumo ou um incêndio, ao entrar em contacto com os componentes eléctricos.

**Antes de efetuar a limpeza, assegure-se que desliga o ar condicionado, acionando o respetivo disjuntor.**

De contrário, poderá resultar em choques eléctricos e lesões.

**Não operar o ar condicionado com a mão úmida. Poderá resultar num choque eléctrico.**

**Nunca toque nas partes internas do controlo remoto.**

Tocar certas partes internas provocará choques eléctricos e danos no controlo remoto. Consultar o revendedor local sobre inspeções e ajustamento das peças internas.

**Quando o ar condicionado for utilizado em conjunto com equipamentos como um queimador, certifique-se de que o local está bem ventilado, para evitar deficiências de oxigénio.**

**Não deixe o controlo remoto onde houver risco de ficar molhado.**

Se a água penetrar no controlo remoto, haverá o risco de fuga eléctrica e danos aos componentes electrónicos.

**Tomar cuidado com os seus passos quando da limpeza ou da inspecção do filtro de ar.**

Um local de trabalho alto é necessário e, portanto, tome o máximo cuidado.

Caso o andaime seja instável, pode-se cair ou virar, resultando em ferimentos.

**Não remover a grelha lateral de saída da unidade exterior.**

A grelha protege contra o ventilador de alta velocidade da unidade, que pode provocar lesões.

**De modo a evitar ferimentos, não tocar na entrada de ar nem nas aletas de alumínio do ar condicionado.**

**Não coloque objectos que podem ser danificados por humidade debaixo da unidade interior, e que podem ser danificados por água.**

Sob certas condições, a condensação na unidade ou na tubagem do refrigerante, sujidade no filtro de ar ou obstrução do dreno pode causar gotejamento, resultando em entupimento ou avaria do objeto em questão.

**Não colocar aquecedores diretamente por baixo da unidade interior, pois o calor resultante pode causar deformação.**

**Não colocar aparelhos que produzam chama viva num lugar exposto ao fluxo de ar do ar condicionado, pois poderá dificultar a combustão do queimador.**

**Não bloqueie as entradas ou saídas de ar.**

O fluxo de ar obstruído pode reduzir o rendimento ou causar problemas.

**Não use o ar condicionado para outros fins.**

Não use o ar condicionado para uma aplicação especial tal como armazenamento de alimentos, animais e plantas, máquinas de precisão e objectos de arte pois, de contrário, poderá resultar a deterioração da qualidade.

**Não instale o ar condicionado em qualquer lugar onde possa derramar gás inflamável.**

No caso de uma fuga de gás, a acumulação de gás próximo do ar condicionado, poderá resultar num incêndio.

**A tubagem de drenagem deve estar adequadamente instalada para garantir uma drenagem completa.**

Se a tubagem de drenagem não estiver bem instalada, a drenagem não irá fluir para fora. Depois, pode acumular-se terra e detritos no tubo de drenagem e ocorrerem fugas de água. Se isto acontecer, desligue o ar condicionado e contacte o seu revendedor local para prestar assistência.

#### • NOTA AO PESSOAL DA ASSISTÊNCIA

#### — ⚠️ ADVERTÊNCIA —

#### ⚠️ RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO, IGNIÇÃO, OU INCÊNDIO

- Ao verificar os componentes eléctricos (como o interior da caixa de controlo, o motor do ventilador, a bomba de drenagem, etc.), assegure-se de que desliga toda a fonte de alimentação do ar condicionado.
- Ao limpar o permutador de calor, certifique-se de que retira os componentes electrónicos acima mencionados. (Se os produtos de limpeza penetrarem neles, há um risco de os componentes poderem queimar derivado à degradação do isolamento).

#### ⚠️ PRECAUÇÃO! PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

- Desligue a fonte de alimentação antes de dar início ao trabalho.
- Nunca abra a tampa da caixa de controlo durante 10 minutos após desligar a energia eléctrica, pois há tensão residual.
- Depois de abrir a tampa de caixa de controlo, deverá medir a tensão residual entre os pontos indicados na **Fig. 1** na placa de circuito impresso pelo testador sem tocar na parte activa e confirmar que a tensão residual é igual ou inferior a CC 50 V.

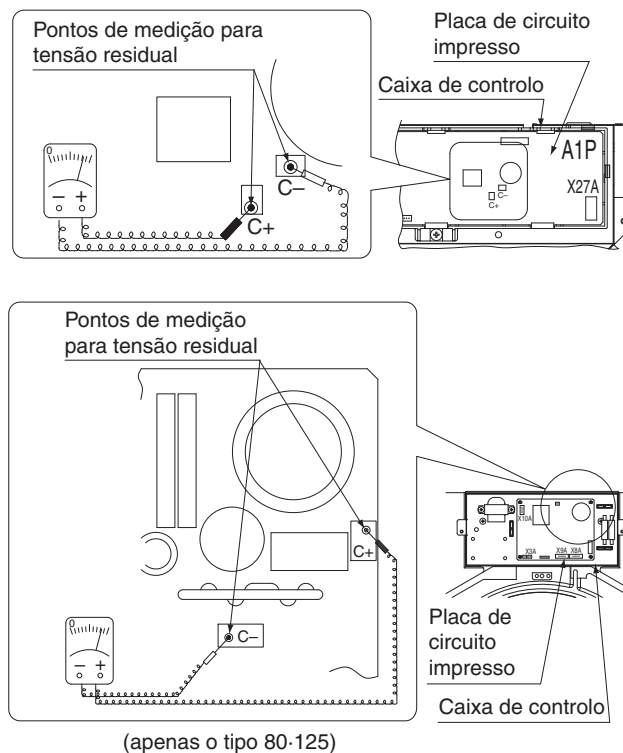
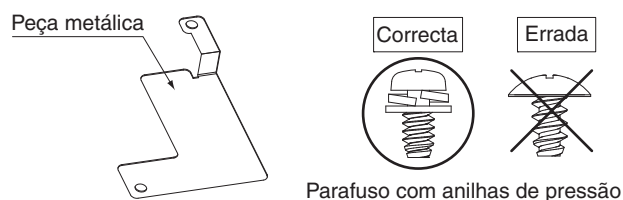


Fig.1

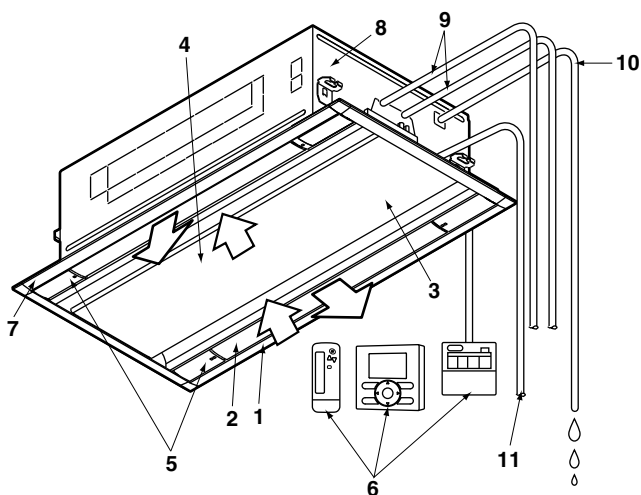
#### ⚠️ RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO

Ao retirar a peça de metal conforme mostrado abaixo, certifique-se de que instala da mesma maneira como eles estavam, através de parafusos com anilha de mola. (assegurar a rota de ligação à terra)



- Depois de uma falha de energia, a operação será reiniciada automaticamente.

## 2. NOMES E FUNÇÕES DAS PEÇAS



1	Saída de ar
2	Lâmina horizontal (dentro da saída de ar)
3	Painel de sucção
4	Filtro de ar (dentro do painel de sucção) (Consulte "3. MANUTENÇÃO" na página 4)
5	Marca de identificação de saída de ar (□, □ □) Use esta marca como uma referência para definir a direção do fluxo de ar. (somente para BRC1E52)
6	Controlo remoto (acessório opcional) Dependendo da configuração do sistema, o controlo remoto poderá não ser necessário.
7	Painel de decoração (acessório opcional)
8	Dispositivo de drenagem (incorporado) Ele drena a humidade na sala retirada durante a operação de arrefecimento.
9	Canalizações de refrigerante
10	Canalizações de drenagem
11	Fiação da transmissão Fiação de terra (Nota) (Nota) É uma fiação que permite o fluxo de electricidade da unidade interior à terra para a prevenção de choques eléctricos ou incêndio em caso de emergência. Fiação de alimentação de energia

## 3. MANUTENÇÃO (PARA O PESSOAL DA ASSISTÊNCIA)

**APENAS É PERMITIDO AO PESSOAL DE REPARAÇÃO QUALIFICADO EXECUTAR A MANUTENÇÃO**



### ADVERTÊNCIA

- Não utilize gás inflamável (como sprays de cabelo e insecticidas) perto do ar condicionado.
- Não limpe o ar condicionado com benzeno nem diluente.  
Isto pode provocar fendas, choques eléctricos ou incêndios.

- Nunca coloque os seus dedos ou barras na entrada e saída de ar ou na lâmina horizontal.

O ventilador está a rodar em alta velocidade, como tal você iria ficar ferido.



### PRECAUÇÃO

- Não lave o ar condicionado com água.  
Isto pode provocar choques eléctricos ou incêndios devido a fugas.
- Certifique-se de que desliga o ar condicionado quando está a tratar do mesmo e que desliga o disjuntor de alimentação de energia.  
A menos que o fornecimento de energia esteja desligado, este pode provocar choques eléctricos e ferimentos.
- Quando trabalhar em sítios altos, tenha em atenção à sua base de apoio.  
Se o andaime estiver instável, este poderá causar lesões devido a quedas e tropeços.

### NOTA

- Não retire o filtro de ar, excepto para a limpeza. Poderá provocar uma avaria.
- Não instale outros objectos (como lenços de papel) na entrada de sucção, a não ser o filtro de ar específico. O desempenho poderá cair e provocar o congelamento/fugas de água.

### COMO LIMPAR O FILTRO DE AR

Limpe o filtro de ar quando o controlo remoto indica " " ou "Limpar Filtro".

- Isto é indicado após o funcionamento durante um determinado período de tempo.

### NOTA

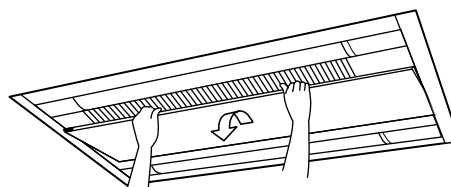
- Você pode alterar o tempo de indicação " " ou a "Limpar Filtro".  
**Se a unidade estiver a ser utilizada num espaço onde o ar está mais contaminado, pergunte ao seu revendedor local para obter uma solução.**

Sujidade	Tempo até à indicação é exibida
Normal	2500 horas (equivalente a um ano)
Mais sujidade	1250 horas (equivalente a meio ano)

- Se a remoção da sujidade do filtro de ar tornar-se difícil, substitua o filtro de ar.  
(O filtro de ar de substituição é um acessório opcional)

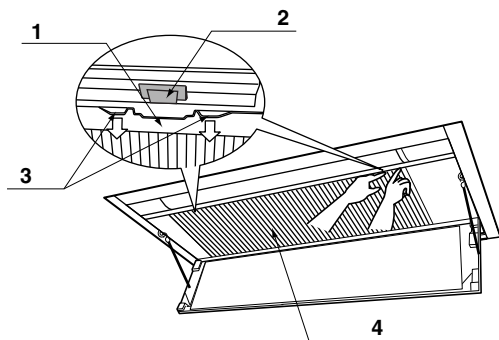
#### 1. Abra o painel de sucção.

Segure um lado do painel de sucção, puxe para cima por levantamento e abra o painel.



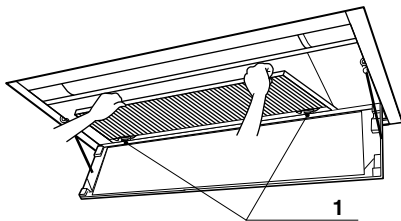
## 2. Retire o filtro de ar.

- 1 Empurre o manípulo do filtro de ar na direcção da seta com ambas as mãos e retire o encaixe do filtro de ar da patilha dianteira, uma de cada vez.



1. Parte de encaixe
2. Patilha
3. Botão
4. Filtro de ar

- 2 Para remover, puxe o filtro de ar e desencaixe-o da patilha na parte traseira.



1. Patilha da parte traseira

## 3. Limpe o filtro de ar.

Limpe a sujidade com um aspirador ou lave-o com água. Se o filtro de ar estiver demasiado sujo, então lave-o com um detergente neutro e utilize uma escova suave.



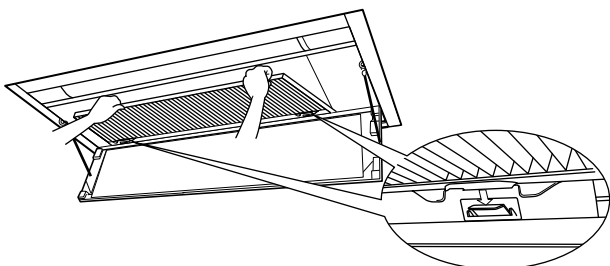
Depois de remover a água deverá secar o filtro de ar à sombra.

### NOTA

- Não lave o filtro de ar com água a 50°C ou superior. Poderá provocar descoloração e deformação.
- Não aquecer o filtro ao lume. Ele pode queimar.

## 4. Prenda o filtro de ar.

- 1 Insira a parte de encaixe do filtro de ar na patilha da parte traseira.
- 2 Encaixe a parte do filtro de ar na patilha da frente na ordem inversa de remoção.



## 5. Feche o painel de sucção.

Feche o painel de sucção na ordem inversa daquela mencionada na cláusula 1 (página 4).

## 6. Desligue a indicação “ ” ou o “Limpar Filtro” exibido no controlo remoto após ligar a energia.

- Para obter mais detalhes, consulte o manual do funcionamento fornecido com o controlo remoto.
- A indicação pode ser desligada quer o aparelho esteja em funcionamento ou parado.

## COMO LIMPAR A SAÍDA DE AR, O PAINEL DE SUÇÃO, O EXTERIOR E O CONTROLO REMOTO

- Limpe-os com um pano suave e seco.
- Se não conseguir remover a mancha, mergulhe o pano no detergente neutro diluído em água e torça o pano. Depois de limpar a mancha com este pano, limpe-os com um pano seco.
- Limpe o painel de sucção depois de o fechar.

### NOTA

- Não utilize gasolina, benzina, diluente, pó de polimento e inseticida líquida vendida no mercado. Poderá provocar descoloração e deformação.
- Não lave com água quente a 50°C ou superior. Poderá provocar descoloração e deformação.

## 4. NÍVEL DA PRESSÃO SONORA

- O nível da pressão sonora é inferior a 70 dB(A).

**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:  
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:  
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

**DAIKIN EUROPE N.V.**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium